

**B.A. 3rd Semester (Honours) Examination, 2018 (CBCS)**

**Subject : English**

**(Skill Enhancement Course)**

**Paper : SEC-I**

**Time: 2 Hours**

**Full Marks: 40**

*The figures in the margin indicate full marks.*

*Candidates are required to give their answers in their own words  
as far as practicable.*

*Candidates are instructed to attempt either **Section-A** or **Section-B***

**Section-A**

**(Translation Studies)**

1. Answer *any five* of the following questions: 2×5=10
  - (a) What do you mean by translation?
  - (b) What is intralingual translation?
  - (c) Mention two basic reasons behind the need for translation.
  - (d) What are the considerations that a translator keeps in mind while doing written translation?
  - (e) Name the book on translation written by Mona Baker. When was it published?
  - (f) What is subtitling?
  - (g) What is mobile translation?
  - (h) Name at least two tools which you will use for translating a text.
  
2. Answer *any two* of the following questions: 5×2=10
  - (a) Write a brief note on the use of translation in Mass Communication.
  - (b) Is translation a secondary activity? Justify your opinion briefly.
  - (c) Write short note on langue and parole.
  - (d) Why is a translator called 'decoder' and 'encoder'?
  
3. Answer *any two* of the following questions: 10×2=20
  - (a) Trace the history of translation in India in the 19th and 20th centuries.
  - (b) How is gender related to translation? Elucidate.
  - (c) Talk about the problems of translating a poem from SL to TL.
  - (d) What are the difficulties a translator encounters in a multilinguistic and multicultural society like India?

**Section-B**  
**(Creative Writing)**

1. Answer *any five* of the following questions: 2×5=10
- (a) What do you mean by 'creativity'?
  - (b) What is an ode?
  - (c) What does 'deus ex machina' mean?
  - (d) Define and exemplify chiasmus.
  - (e) What is socialect?
  - (f) What does 'symbol' refer to?
  - (g) What is code-mixing?
  - (h) Name only one book on creative writing.
2. Answer *any two* of the following questions: 5×2=10
- (a) Write a brief note on the use of language in creative writing.
  - (b) Write a brief note on style and register.
  - (c) Is inspiration required for a creative writer? Justify briefly your opinion.
  - (d) Show the basic difference between a novel and a short story.
3. Answer *any two* of the following questions: 10×2=20
- (a) Discuss in brief how creativity of a writer/text can be assessed.
  - (b) Write a note on creativity and resistance in relation to creative writing.
  - (c) What steps does a writer need to take for writing for radio?
  - (d) Enumerate the major differences between the language of poetry and the language of fiction.